

C'est-À-Dire TRADUCTION55 avenue du Nouveau Monde
34270 CLARET

☎ / 📠 (+33).(0)4.67.54.37.08

@cest-a-dire@orange.fr

**TARIFS ET
CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE****1 - TARIFS**

- ✓ Les tarifs dépendent du format de fichier à traiter (*.txt, *.doc, *.html, *.ppt, *.xls, support papier ou autre), du volume à traduire, des délais de livraison, du niveau de spécialisation et de la qualité rédactionnelle du texte.
- ✓ Pour toute demande de devis, veuillez me faire parvenir tout ou partie du document à traduire.
- ✓ La facturation des traductions est établie hors taxe au mot source (document d'origine), le décompte informatique faisant foi. En l'absence de fichier électronique, la facturation se fera au mot cible (document d'arrivée) ou à l'heure selon le cas.
- ✓ **Conformément à la norme européenne EN 15038:2006** relative aux services de traduction, toute prestation de traduction réalisée par C'est-A-Dire TRADUCTION inclut la **relecture croisée des documents par un tiers**, professionnel de la traduction, de langue maternelle¹.
- ✓ Par défaut, le prix des traductions inclut la révision des documents par un tiers. Néanmoins, vous pouvez, **sur demande**, opter pour une **formule sans relecture croisée**. Gardez cependant à l'esprit que l'intervention d'un tiers reste un gage de qualité supplémentaire.
- ✓ Les prestations de relecture, révision, gestion de projets, réalisation de glossaire, mise en page, etc., sont facturées à l'heure, sauf accord préalable qui en stipulerait autrement.
- ✓ Bon de commande après acceptation du devis.

Conditions de paiement

- ✓ Un acompte de 30 % vous sera demandé lors de votre première commande, le solde devra être réglé à 30 jours après réception de la facture.
- ✓ Paiement par virement bancaire ou chèque.

¹ Valable pour les travaux de traduction réalisés dans le cadre d'une **relation commerciale directe, uniquement**. Ne concerne pas les travaux de sous-traitance où la relecture/révision est assurée par un tiers ou en interne.

Membre de la Société Française des Traducteurs

SIRET : 45283534100036 - Code Activité : 7430Z

TVA intracommunautaire : FR83452835341

www.cest-a-dire-traduction34.com

C'est-À-Dire TRADUCTION55 avenue du Nouveau Monde
34270 CLARET

☎ / 📠 (+33)(0)4.67.54.37.08

@ cest-a-dire@orange.fr

2- Conditions générales de vente

Toute prestation de service commandée à **C'est-À-Dire Traduction** entraîne l'acceptation pleine et entière des conditions générales suivantes, nonobstant toutes conditions différentes ou contraires du Client auxquelles il est par avance et sans réserve expressément par lui renoncé.

1. Les prix courants sont purement indicatifs et ne concernent que les travaux effectués dans des conditions ordinaires. Toutes stipulations particulières de délai, de forme, etc. ainsi que la relative ou difficile qualité des documents manuscrits, dactylographiés ou enregistrés entraînent des modifications de prix qui sont présumées acceptées par avance, sauf si la commande en disposait autrement.
2. Tout devis émis par **C'est-À-Dire Traduction** demeure valide pendant une période de trente (30) jours à compter de la date d'émission. Au-delà de cette période, les devis sont susceptibles d'être révisés.
3. Toute date de livraison ne sera contractuelle que dans la mesure où le Client aura remis lors de la commande à **C'est-À-Dire Traduction** la totalité des documents à traduire. Toute date de livraison sera susceptible d'être changée en cas de modification ultérieure du client.
4. Les délais de livraison prévus dans nos devis ne sont donnés qu'à titre indicatif. Les retards éventuels ne donnent pas droit au Client de réclamer des dommages et intérêts. En cas de difficultés rencontrées ou de manque d'éléments, **C'est-À-Dire Traduction** recherchera les informations complémentaires auprès du Client : dans ce cas, la date de livraison sera prolongée d'une durée égale au temps de recherche et le client ne pourra en aucune façon annuler la commande ou refuser les travaux.
5. Le prix minimum de facturation est, au 1^{er} janvier 2010, de 50 € HT.
6. En cas d'annulation d'une commande signifiée par le Client, le travail déjà effectué sera facturé à 100%.
7. Sauf conventions contraires expressément stipulées lors de la commande et acceptées par **C'est-À-Dire Traduction**, les factures sont payables à trente (30) jours après la réception de la facture : le paiement comptant ne donne lieu à aucun abattement ; de même aucun escompte pour paiement anticipé ne sera consenti. Une pénalité minimum et égale à une fois et demie le taux d'intérêt légal sera appliquée en cas de retard de règlement.
8. Toute contestation, tant sur les présentes conditions que sur la qualité ou la livraison des travaux commandés, n'est recevable que dans un délai de quinze (15) jours suivant la livraison de la commande, la date de départ de notre cabinet étant seule prise en considération, sauf envoi recommandé avec accusé de réception. Passé ce délai de quinze jours, il sera considéré que les travaux ont été acceptés par le Client.
9. Des défauts mineurs dans les travaux ne peuvent en aucun cas remettre en cause le travail tout entier et son paiement, **C'est-À-Dire Traduction** se réservant le droit de procéder aux corrections dans un minimum de temps. En tout état de cause, **C'est-À-Dire Traduction** ne pourra être recherchée ni inquiétée pour des retards d'acheminement par modem, messagerie électronique ou autres moyens postaux ou terrestres.
10. En cas de litige, seuls les tribunaux de Montpellier (France) sont compétents, même s'il y a pluralité de défendeurs, ou appel en garantie.
11. Les droits d'auteur applicables aux documents traduits restent la propriété de **C'est-À-Dire Traduction** jusqu'au règlement de l'intégralité du montant total des honoraires et frais éventuels.
12. Conformément aux règles déontologiques de la profession, **C'est-À-Dire Traduction** s'engage à respecter le secret professionnel quant au contenu des documents qui lui seront confiés et notamment à ne pas les divulguer ou les publier sans autorisation expresse du Client. L'obligation de secret reste valable même après expiration du contrat.

Membre de la Société Française des Traducteurs

SIRET : 45283534100036 - Code Activité : 7430Z

TVA intracommunautaire : FR83452835341

www.cest-a-dire-translation34.com

13. Règlement amiable

Les parties s'engagent, en cas de litige de quelque nature que ce soit, à tenter un règlement amiable de ce litige de la manière suivante. À compter de la survenance du fait litigieux, la

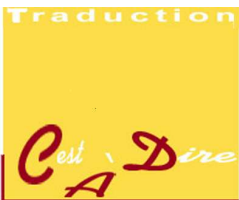
Membre de la Société Française des Traducteurs

SIRET : 45283534100036 - Code Activité : 7430Z

TVA intracommunautaire : FR83452835341

www.cest-a-dire-translation34.com

Membre d'une association de gestion agréée (ARAPL) – Le paiement par chèque est accepté.



C'est-À-Dire TRADUCTION

55 avenue du Nouveau Monde
34270 CLARET

☎ / 📠 (+33).(0)4.67.54.37.08

@ cest-a-dire@orange.fr

CAD

partie la plus diligente saisira la Commission d'arbitrage de la SFT par LRAR avec copie par LRAR à l'autre partie. Les parties confient le soin à ladite commission de tenter une conciliation selon des modalités décidées par elle, devant aboutir à une transaction. Les parties s'engagent à faire leur possible pour que cette conciliation ait toutes les chances d'aboutir. Elles s'engagent à faire preuve de toute la bonne foi nécessaire. Elles s'engagent par ailleurs à ne pas saisir un juge pendant les quatre mois suivant la saisine de la Commission et admettent que toute saisine opérée en contradiction avec cette obligation pourra s'analyser en une fin de non-recevoir ou à défaut, en un obstacle à tout règlement amiable du litige et justifiera le versement à l'autre partie d'une somme de 1 500 euros.

14. Par application de l'Article 1273 du Code Civil, aucun acte ne peut faire présumer novation aux présentes, même dans les cas prévus à l'Article 1271 du Code Civil.

15. Il est rappelé que selon les usages professionnels, la responsabilité du traducteur est limitée au montant de la facturation correspondante.

*Marion Cot Nicolas,
Traductrice*

Membre de la Société Française des Traducteurs

SIRET : 45283534100036 - Code Activité : 7430Z

TVA intracommunautaire : FR83452835341

www.cest-a-dire-translation34.com

Membre d'une association de gestion agréée (ARAPL) – Le paiement par chèque est accepté.